

MOURIR SUR SCÈNE

(M.Jouveaux/J.Barnel)

Viens, mais ne viens pas quand je serai seule
Quand le rideau un jour tombra
Je veux qu'il tombe derrière moi

Viens, mais ne viens pas quand je serai seul
Moi qui ai tout choisi dans ma vie
Je veux choisir ma mort aussi
Il y a ceux qui veulent mourir un jour de pluie
Et d'autres en plein soleil
Il y a ceux qui veulent mourir seules dans un lit
Tranquilles dans leur sommeil
Moi je veux mourir sur scène
De vant les projecteurs
Oui je veux mourir sur scène
Le cœur ouvert tout en couleurs
Mourir sans la moindre peine
Au dernier rendez-vous
Moi je veux mourir sur scène
En chantant jusqu'au bout

Viens, mais ne viens pas quand je serai seule
Tous les deux on se connaît déjà
On s'est vu de près souviens toi

Viens, mais ne viens pas quand je serai seule
Choisis plutôt un soir de gala
Si tu veux danser avec moi
Ma vie a brûlé sous trop de lumières
Je ne peux pas partir dans l'ombre
Moi je veux mourir fasillée de lasers
Devant une sale comble
Moi je veux mourir sur scène
De vant les projecteurs
Oui je veux mourir sur scène
Le cœur ouvert tout en couleurs
Mourir sans la moindre peine
Au dernier rendez-vous
Moi je veux mourir sur scène
En chantant jusqu'au bout

Mourir sans la moindre peine
D'une mort bien orchestrée
Moi, je veux mourir sur scene
C'est là que je suis née

歌い続けて (舞台の上で死ぬ)

対訳：Junko Higasa(2007.8.4)

来なさい、でも私が独りでいるときには来ないで
いつか幕が下りるとき
私は私の背後でそれが下りるのを望む

来なさい、でも私が独りでいるときには来ないで
私の人生の中において全てを選んできた私
私は私の死も同様に選びたい
雨の日に、一方では陽射しに満たされた日に
死ぬことを望む人々がいる
ベッドの中で一人 静かな眠りの中で
死ぬことを望む人々がいる
私は舞台の上で死にたい
プロジェクターの前で
ええ、私は舞台の上で死にたい
輝ける全てに心を開放して
少しの苦痛もなく死ぬ
最後の約束の場所で
私は舞台の上で死にたい
最期まで歌いながら

来なさい、でも私が独りでいるときには来ないで
私たちはすでに互いにわかっている
私はあなたを思い出して注意深く見ていた

来なさい、でも私が独りでいるときには来ないで
むしろ特別上演のある晩を選んで
もしあなたが私と共に踊りたいのなら
私の人生はあまりにも多くの光りの下に燃焼した
私はこっそりと去ることはできない
私はレーザー光線を浴びせられて死にたい
ある満員の客席の前で
私は舞台の上で死にたい
プロジェクターの前で
ええ 私は舞台の上で死にたい
輝ける全てに心を開放して
少しの苦痛もなく死ぬ
最後の約束の場所で
私は舞台の上で死にたい
最期まで歌いながら

少しの苦痛もなく死ぬ
心地よい管弦楽のひとつの終焉
私は、私は舞台の上で死にたい
私が誕生したその場所で